

## Introducción

*Lingüística del texto:  
abordajes, desarrollos  
y extensiones*

1. 10. 1998

1. 10. 1998  
2. 10. 1998  
3. 10. 1998

El propósito de este volumen es presentar trabajos de investigación enmarcados en direcciones teóricas cuyo objeto de reflexión y estudio son los textos y/o discursos y cuyo interés central lo constituye el aspecto lingüístico de los mismos. No realizamos aquí una distinción terminológica entre *texto* y discurso, sino que los empleamos como equivalentes.<sup>1</sup>

I. El estudio científico de los textos (de su formulación y estructuras) y de su función en la interacción comunicativa es el objeto de la lingüística del texto, a la que todos los autores coinciden en calificar como "joven disciplina" (Bernárdez 1987; Heinemann y Viehweger 1991; Lewandowski 1990). En efecto, la preocupación y tematización del fenómeno *texto* tuvo lugar hacia fines de la década del 60 y principios del 70, cuando por causas intrínsecas y extrínsecas a la lingüística<sup>2</sup> los análisis comenzaron a trascender el estricto marco oracional y a abordar problemas de orden sintáctico-léxico, primero, y luego, enunciativo-pragmático de los textos. La lingüística del texto se convirtió en una especie de "boom" a lo largo de la década del 70, especialmente en la entonces República Federal de Alemania,<sup>3</sup> en donde se constituyeron los principales centros de investigación (por ejemplo, Konstanz, Bielefeld). Con la influencia de la pragmática y de disciplinas vecinas se pasó de modelos es-

1. Esto no es válido para las colaboraciones de este volumen; algunos autores distinguen entre ambos términos.

2. Cfr. Bernárdez 1982.

3. También hubo importantes desarrollos en la República Democrática de Alemania y la Unión Soviética.

trictamente abstractos y sistemáticos a modelos orientados en la acción y el contexto (ver por ejemplo Schmidt 1973). Los textos escritos y monológicos dejaron de ser el material privilegiado y dieron paso prontamente a la consideración de textos orales y dialógicos. Otro desplazamiento del interés se produjo cuando se comenzaron a delimitar con precisión los aspectos procesuales –o dinámicos– (producción y comprensión discursiva) del carácter de “producto” textual –punto de vista estático– (ver Ballmer, 1985).

De allí que las sucesivas definiciones del objeto *texto* sufrieran importantes reformulaciones; compárese las siguientes definiciones, elegidas con el propósito de ilustrar de modo ejemplar los desplazamientos dentro de la disciplina:

“[el texto es] una sucesión de unidades lingüísticas constituida por una cadena pronominal ininterrumpida” (Harweg 1968);

“sucesión coherente de signos lingüísticos (...) que no está incluida en otra unidad lingüística mayor” (Brinker, 1979);

“la unidad, el carácter cerrado y de totalidad de un texto no es posible de comprender desde un punto de vista [estrictamente] lingüístico: Aquello que caracteriza un texto es por sobre todo de carácter semántico, pragmático y en última instancia interdisciplinario” (Van Dijk, 1980);

“[el texto] es un documento de decisiones, de procesos de elección y combinación” (de Beaugrande/Dressler, 1981);

“el texto es de hecho el resultado de una variedad de operaciones psíquicas interrelacionadas” (Heinemann y Viehweger, 1991).

La enumeración, por cierto ejemplar, de algunas definiciones de *texto* tiene por propósito poner de manifiesto las muy disímiles concepciones acerca del objeto de estudio, y dar una explicación provisoria de los distintos enfoques y desarrollos dentro de la disciplina.

II. La década de lo que hemos llamado “boom” de la Lingüística Textual dio como resultado la elaboración de nociones teóricas especí-

ficas de la unidad *texto* y de un "instrumentarium" de análisis que puede considerarse el conjunto de los métodos clásicos de la disciplina: la distinción de niveles en los textos (micro y macroanálisis), las nociones de coherencia y cohesión<sup>4</sup>, macro y superestructura, el concepto de *tipo textual*, el problema de la construcción de una tipología, la *función* de los textos en la interacción.

Los abordajes teórico-metodológicos a estos problemas acompañaron el desarrollo de la lingüística, y dentro de éste, siguieron en líneas generales las directrices de cada etapa histórica. Heinemann y Viehweger (1991) reseñan en su interesante *Textlinguistik: eine Einführung* los distintos modelos de descripción textual que pueden sintetizarse del siguiente modo: concepciones de texto en tanto totalidades transfrásticas (acento en lo sintáctico-semántico), enfoques orientados semánticamente; modelos comunicativos; modelos procedurales (textos como resultados de procesos cognitivos) y modelos interactivos (análisis de la conversación).

Aunque desde distintos enfoques teóricos y conservando este conjunto nuclear de nociones y métodos, la lingüística del texto se ha desarrollado de manera impresionante en los 25 años de su existencia, a tal punto que muchos de sus críticos le endilgan pretender ser una "super-ciencia". En efecto, el fenómeno *texto* es un objeto de investigación común a distintas disciplinas, como la sociología, la psicología, la ciencia de la comunicación, etc. Sin embargo, es una opinión compartida entre los autores actuales que los textos, en sí mismos deben ser el punto de partida y de llegada de la investigación lingüístico-textual, sin por ello pasar por alto la imprescindible consideración interdisciplinaria para el logro de un enfoque promisorio. Según Heinemann y Viehweger (1991:17) "la lingüística del texto debe limitarse a la investigación de las estructuras y formulaciones de textos, en cada caso en su inclusión en contextos comunicativos, sociales y psicológicos." (traducción nuestra)

Además de la variedad de enfoques dentro de la lingüística del texto y del carácter multifacético del objeto de estudio, es pertinente subrayar que los resultados y avances de la lingüística del texto han sido recibidos, aprovechados e incluso "reformulados" por direcciones de investigación diversas.

4. Términos que, como es sabido, reciben distintas definiciones según los enfoques teóricos.

Da-da la imprescindible consideración interdisciplinaria por una parte; y la productividad tanto teórica como aplicada de la lingüística textual, por otra parte, todo panorama sobre la disciplina es necesariamente heterogéneo. Así se observa en diversas introducciones a la materia como Bernárdez 1982, 1987; Water 1992; Heinemann y Viehweger 1991, etc. Esa heterogeneidad propia de la disciplina se refleja también en las contribuciones de este volumen.

III. En las últimas décadas se observa tanto en la Lingüística en general como en la Lingüística del Texto en particular la tendencia a una explicación acentuadamente psicológica de los procesos lingüísticos, un fenómeno que suele caracterizarse como el *vuelco cognitivo* de la lingüística. En esta perspectiva se incluyen las definiciones de *texto* dadas por Heinemann y Viehweger (1991) y De Beaugrand y Dressler (1981), (ver supra).

La colaboración de Lita Lundquist en este volumen "La orientación cognitiva de la lingüística textual - ¿Es todavía posible una lingüística del texto?", se dedica a un fenómeno transfrástico privilegiado por los tempranos estudios textuales: la anáfora. La autora plantea de modo claro las distintas perspectivas que intentan explicar cómo un intérprete establece la relación entre un antecedente y la expresión anafórica (sea ésta pronominal o léxica); se detiene en posiciones de índole pragmática y cognitiva, que evidentemente dan cuenta de esta relación sobre la base de factores "no estrictamente lingüísticos". Lundquist propone un "retorno a la explicación lingüística" de la anáfora para lo cual se sirve de la teoría sobre marcadores argumentativos desarrollada por Ducrot y Anscombre<sup>5</sup>.

Los estudios sobre la adquisición de la lengua materna tradicionalmente se habían ocupado de la adquisición de vocabulario y estructuras sintácticas de distinto orden. A partir de los estudios sobre el texto y el discurso, surge una dirección teórica dentro de estos estudios que sostiene que la adquisición se realiza bajo la forma de textos y que subraya la importancia de la noción de tipos de discurso o clases de textos y naturalmente con ellas la de contexto, ya en las etapas más tempranas de ese proceso. (Cfr. por ejemplo, Bamberg, 1987; Hausendorf y Quasthoff, 1992; Karmiloff Smith, 1985).

5. Cfr. la extensa bibliografía que presenta la autora.

La contribución de P. Mahler se dedica al análisis de temas "clásicos" de la lingüística del texto como *superestructura*, *macroestructura*, *correferencia* y otros más novedosos como las actividades de formulación discursiva en recuentos orales producidos por niños de segundo grado de la escuela primaria. Su propósito es establecer si las producciones narrativas estudiadas presentan similitudes o diferencias que permitan extraer conclusiones generalizadoras acerca de las capacidades narrativas de estos niños. Particularmente interesante es el análisis ejemplar de dos textos —elegidos deliberadamente como casos extremos— desde el punto de vista del "trabajo formulativo" que realizan los sujetos. El cuadro general resultante es heterogéneo y revela un estadio intermedio altamente variable en la capacidad narrativa del segmento estudiado.

Käthi Dorfmueller-Karpuša aborda también el análisis de textos infantiles —solo escritos— pero su estudio se incluye dentro de la temática *oralidad-escrituralidad*. En un corpus de textos escritos por niños griego-alemanes que viven en Alemania muestra la presencia importante de rasgos lingüísticos que han sido caracterizados como prototípicos de la oralidad. Su análisis se centra específicamente en los recursos que señalan "intensidad" (Labov, 1984) y que se vinculan con el *grado de compromiso* personal del hablante/escritor respecto de los estados de cosas presentados en el texto. La particular situación de los niños bilingües y biculturales, pero no enteramente aceptados en la cultura receptora, y el tema sobre el que escriben, que implica un alto grado de compromiso afectivo, explican el amplio espectro de recursos intensificadores prototípicos de la oralidad en textos escritos.

Los estudios sobre la conversación, desarrollados especialmente a partir de los años 50 en el marco de la sociología americana y la etnolingüística, también han recibido la influencia y aportes de la Lingüística del Texto. Van Dijk (1980) aborda el análisis de la conversación cotidiana a partir de las categorías desarrolladas especialmente para textos monológicos y destaca la necesidad de recurrir a la noción de *interacción* para poder dar cuenta de lo que considera la forma "fundamental" de la interacción oral: la conversación cotidiana. Heinemann y Viehweger (1991) destacan la cooperación creciente entre el análisis conversacional y la lingüística textual, motivada en gran medida por discusiones acerca de cuestiones metodológicas. Trabajos que muestran la integración son, por ejemplo, los de Roulet (1987), Coulthard/Montgomery (1984) y muy especialmente los de Gülich y Kotschi (1987, 1995). Estos últimos autores

han desarrollado una teoría de la producción discursiva, uno de cuyos fundamentos teóricos es precisamente la lingüística del texto.

Dentro de esta última teoría se inscribe la contribución de G. Berkenbusch. La autora expone con claridad el marco teórico de su investigación y sobre la base de su corpus —formado por conversaciones radiofónicas con participación de oyentes— muestra los distintos procedimientos discursivos (de verbalización, reformuladores o no reformuladores y de evaluación metadiscursiva) que llevan a cabo los hablantes para realizar sus contribuciones. Los procedimientos verbales se correlacionan con el esquema de acción, para de ese modo dar cuenta de su funcionalidad con respecto al papel de los interlocutores y a la tarea comunicativa por llevar a cabo.

W. Kesselheim, sobre la base de conversaciones sobre la actual inmigración a la Argentina (procedente en su mayor parte de países limítrofes) se ocupa de un tema clásico de la lingüística textual, la referencia personal. Sin embargo, la problemática es considerada desde distintos enfoques y líneas de investigación, centrándose finalmente en las contribuciones de H. Sacks (1972, 1992) sobre las *categorías* (formas de referir a personas incluyéndolas en determinados grupos) y la actividad misma de la *categorización*. El autor se pregunta acerca de los "grupos" que constituyen los interlocutores en estas conversaciones, cómo se constituyen estos grupos y cuáles son los atributos y comportamientos típicos que se les atribuyen. El enfoque, consecuentemente etnometodológico, le permite arribar a conclusiones muy bien fundadas desde el punto de vista empírico pero que probablemente resultarán polémicas para el lector argentino.

La Lingüística Textual ha tenido una influencia notable en el campo de los trabajos sobre Textos para Propósitos Específicos (TPS), una línea de investigación de larga tradición dentro de la lingüística aplicada. Esta dirección, cuyo interés son los textos propios de esferas o ámbitos específicos, por mucho tiempo concentró sus reflexiones en aspectos microestructurales, como el léxico y la sintaxis. En los inicios de la década del 80, comenzó a incorporar y a utilizar provechosamente el instrumental de la lingüística del texto y a extender sus intereses y análisis al campo más amplio de los textos (cfr. Schröder, 1991). Dentro de esta perspectiva se incluyen los trabajos de S. Gallardo, S. Lautebach y G. Giapuscio, dedicados a distintas clases textuales de la comunicación académica.



S. Gallardo y S. Lauterbach realizan sus estudios, de caso dentro del mismo marco teórico: el modelo multidimensional para la tipologización de textos propuesto por Heinemann y Viehweger (1991). S. Gallardo se propone caracterizar una selección ejemplar, de boletines informativos universitarios, correspondientes a las facultades de Filosofía y Letras y de Ciencias Exactas y Naturales de la Universidad de Buenos Aires. El análisis contrastivo pormenorizado por niveles le permite arribar a resultados elocuentes con respecto a dos actitudes comunicativas claramente opuestas que se traducen en la estructura y formulación de los productos textuales.

S. Lauterbach analiza textos académicos en lengua extranjera producidos por estudiantes del traductorado y profesorado de alemán de la Universidad Nacional de Córdoba. El estudio de los textos, que no se detiene en problemas de competencia lingüística, muestra la importancia del conocimiento del "registro" científico en la lengua extranjera y sugiere algunos principios generales para tener en cuenta en la enseñanza de la producción de textos en este ámbito. Las conclusiones relativas a la escritura en lengua extranjera son, sin embargo, comunes a resultados obtenidos en trabajos sobre lengua materna.

La última contribución se dedica al estudio de *resúmenes* que preceden a los artículos científicos en el área de la medicina desde una perspectiva diacrónica. La caracterización gramatical y textual de los textos, que evidencia cambios estructurales y lingüísticos en los dos conjuntos textuales analizados, tiene por propósito establecer si ha variado la funcionalidad de la clase en los últimos cincuenta años.

V. La somera descripción de los artículos de este volumen ha puesto de manifiesto con toda seguridad un grado alto de heterogeneidad: estudios de orientación teórica y aplicada, enfoques deductivos e inductivos, extensiones e influencias de los estudios textuales en diversas ramas de la lingüística actual (lingüística cognitiva, adquisición, oralidad/escritura, análisis conversacional, estudio de textos para propósitos específicos). Sin ninguna pretensión de haber logrado un cuadro representativo —todo lo contrario— creemos que tal heterogeneidad, amplitud y diversidad de intereses caracterizan los estudios textuales y discursivos contemporáneos.

## Bibliografía

- Bamberg, M. (1987) *The Acquisition of Narrative. Learning to use Language*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Bernárdez, E. (1982) *Introducción a la Lingüística del Texto*, Madrid, Espasa Calpe.
- Bernárdez, E. (1987) *Lingüística del Texto*, Madrid, Arco.
- Brinker, K. (1979) "Zur Gegenstandsbestimmung und Aufgabenstellung der Textlinguistik" en: Petöfi, J. *Textus Sentiencia. Basic Questions of Textlinguistics*, Hamburg.
- Coulthard, M. & M. Montgomery (1984) (eds.) *Studies in Discourse Analysis*, London, Routledge.
- De Beaugrande, R. y W. Dressler (1981) *Einführung in die Textlinguistik*, Tübingen, Niemeyer.
- Dijk, T. van (1980) *La ciencia del texto*, Barcelona/Buenos Aires, Paidós.
- Gülich, E. y Th. Kotschi (1987) "Les actes de reformulation, dans la consultation; La dame de Caluire", en: P. Bange (ed.) *L'analyse des interactions verbales. La dame de Caluire; une consultation*. Bern/Frankfurt/New York/Paris, (Sciences pour la communication 18), 15-81.
- Gülich, E. y Th. Kotschi (1995) "Discourse Production in Oral Communication" en: U. Quasthoff (ed.) *Aspects of Oral Communication*, Berlin/New York, W. de Gruyter.
- Harweg, R. (1968) *Pronomina und Textkonstitution*, München, W. Fink Verlag.
- Hausendorf, H. & U. Quasthoff (1992) "Patterns of adult-child interaction as a mechanism of discourse acquisition", *Journal of Pragmatics* 17, 241-259.
- Heinemann, W. y D. Viehweger (1991) *Textlinguistik. Eine Einführung*, Tübingen, Niemeyer.
- Karmiloff Smith, A. (1985) "Language and Cognitive Processes from a Developmental Perspective", *Language and Cognitive Processes* 1 (1), 61-85.

- Labov, W. (1984) "Intensity" en: Schiffrin, S. (ed.) *Meaning, Form and Use in Context: Linguistic Applications*. Washington D. C. Georgetown University Press, 43-70.
- Lewandowski, Th. (1990) *Linguistisches Wörterbuch*, Heidelberg/Wiesbaden, Quelle & Meyer (5ta. Edición).
- Roulet, E. (1987) "Complétude interactive et connecteurs reformulatifs. En: *Cahiers de Linguistique Française* 8, p.111-140.
- Sacks, H. (1972) "On the analizability of stories by children", en: J.J. Gumperz & D. H. Hymes (eds.) *Directions in Sociolinguistics*, New York, Holt, Rinehart and Winston, p. 329-345.
- Sacks, H. (1992) *Lectures on Conversation*, ed. por G. Jefferson, 2 vols., Cambridge/Mass., Blackwell.
- Schmidt, S. (1973) *Texttheorie*, W. Fink Verlag, München.
- Schröder, H. (1991) *Subject-oriented Texts*. New York/Berlin, de Gruyter.
- Vater, H. (1992) *Einführung in die Textlinguistik. Struktur, Thema und Referenz in Texten*. W. Fink Verlag, München.